



Council of the
European Union

Brussels, 3 June 2022

9330/22

JUR 359
CORLX 474
CFSP/PESC 674
COEST 417
FIN 569

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2022/660 of 21 April 2022 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine
(Official Journal of the European Union L 120 of 21 April 2022)

LANGUAGES concerned: CS, DA, DE, ET, EL, GA, HR, IT, LV, LT, HU, PL, SL, FI, SV

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

OPRAVA

rozhodnutí Rady (SZBP) 2022/660 ze dne 21. dubna 2022, kterým se mění rozhodnutí 2014/145/SZBP o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem narušujícím nebo ohrožujícím územní celistvost, svrchovanost a nezávislost Ukrajiny

(Úřední věstník Evropské unie L 120 ze dne 21. dubna 2022)

Strana 12, příloha, tabulka „Osoby“, položka č. 234, sloupec „Odůvodnění“, první odstavec

Místo:

„Jevgenij Prigožin je předním ruským podnikatelem, který má úzké osobní vazby na prezidenta Putina a ruského ministra obrany. Je zakladatelem a neoficiálním velitelem Wagnerovy skupiny, neregistrovaného soukromého vojenského subjektu se sídlem v Rusku, který je odpovědný za nasazení žoldnéřů Wagnerovy skupiny na Ukrajině.“

má být:

„Jevgenij Prigožin je předním ruským podnikatelem, který má úzké osobní vazby na prezidenta Putina a ruského ministra obrany. Financuje a neoficiálně velí Wagnerově skupině, která je neregistrovaným soukromým vojenským subjektem se sídlem v Rusku a je odpovědná za nasazení žoldnéřů Wagnerovy skupiny na Ukrajině.“

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse (FUSP) 2022/660 af 21. april 2022 om ændring af afgørelse 2014/145/FUSP om restriktive foranstaltninger over for tiltag, der underminerer eller truer Ukraines territoriale integritet, suverænitet og uafhængighed

(Den Europæiske Unions Tidende L 120 af 21. april 2022)

Side 12, tabellen "Personer", nr. 234, kolonnen "Begrundelse", 1. afsnit

I stedet for:

"Yevgeniy Prigozhin er en fremtrædende russisk forretningsmand med tætte forbindelser til præsident Putin og det russiske forsvarsministerium. Han er grundlægger og uofficiel leder af Wagner Group, en privat militær enhed uden selvstændig retssubjektivitet med base i Rusland, og er ansvarlig for indsættelsen af Wagner Groups lejesoldater i Ukraine."

læses:

"Yevgeniy Prigozhin er en fremtrædende russisk forretningsmand med tætte forbindelser til præsident Putin og det russiske forsvarsministerium. Han finansierer og er uofficiel leder af Wagner Group, en privat militær enhed uden selvstændig retssubjektivitet med base i Rusland, der er ansvarlig for indsættelsen af Wagner Groups lejesoldater i Ukraine."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2022/660 des Rates vom 21. April 2022 zur Änderung des Beschlusses 2014/145/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts von Handlungen, die die territoriale Unversehrtheit, Souveränität und Unabhängigkeit der Ukraine untergraben oder bedrohen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 120 vom 21. April 2022)

Seite 12, Anhang, Tabelle, Eintrag 234

Anstatt:

„Er ist Geldgeber und inoffizieller Leiter der Wagner-Gruppe, einer in Russland ansässigen militärischen Organisation ohne eigene Rechtspersönlichkeit, und verantwortlich für die Entsendung von Söldnern der Wagner-Gruppe in die Ukraine.“

muss es heißen:

„Er ist Geldgeber und inoffizieller Leiter der Wagner-Gruppe, einer in Russland ansässigen militärischen Organisation ohne eigene Rechtspersönlichkeit, die für die Entsendung von Söldnern der Wagner-Gruppe in die Ukraine verantwortlich ist“.

PARANDUS

nõukogu 21. aprilli 2022 aasta otsuses (ÜVJP) 2022/660, millega muudetakse otsust 2014/145/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega

(Euroopa Liidu Teataja L 120, 21. aprill 2022)

Leheküljel 12 lisa „Isikud“ tabeli kande 234 eelviimases tulbas „Põhjendused“

asendatakse

„Ta on Venemaal baseeruva juriidilise isiku õigusteta sõjalise üksuse Wagner Group rahastaja ja mitteametlik juht, kes vastutab Wagneri Groupi palgasõdurite lähetamise eest Ukrainasse.“

järgmisega:

„Ta on Venemaal baseeruva juriidilise isiku õigusteta sõjalise üksuse Wagner Group, mis vastutab Wagneri Groupi palgasõdurite lähetamise eest Ukrainasse, rahastaja ja mitteametlik juht.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2022/660 του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2022,
για την τροποποίηση της απόφασης 2014/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα
όσον αφορά δράσεις που υπονομεύουν ή απειλούν την εδαφική ακεραιότητα,
την κυριαρχία και την ανεξαρτησία της Ουκρανίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 120 της 21ης Απριλίου 2022)

Στη σελίδα 12, παράρτημα, στον πίνακα που επιγράφεται «Πρόσωπα», στην καταχώριση 234 που αφορά τον Yevgeniy Viktorovich PRIGOZHIN, στη στήλη με τίτλο «Αιτιολογία»

αντί:

«Ο Yevgeniy Prigozhin είναι εξέχων Ρώσος επιχειρηματίας με στενούς δεσμούς με τον πρόεδρο Πούτιν και το ρωσικό υπουργείο Άμυνας. Είναι ο χρηματοδότης και ανεπίσημος επικεφαλής της ομάδας Wagner, μιας ιδιωτικής στρατιωτικής οντότητας με έδρα τη Ρωσία, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την ανάπτυξη μισθοφόρων της ομάδας Wagner στην Ουκρανία.»

διάβαζε:

«Ο Yevgeniy Prigozhin είναι εξέχων Ρώσος επιχειρηματίας με στενούς δεσμούς με τον πρόεδρο Πούτιν και το ρωσικό Υπουργείο Άμυνας. Είναι ο χρηματοδότης και ανεπίσημος επικεφαλής της ομάδας Wagner, μιας ιδιωτικής στρατιωτικής οντότητας με έδρα τη Ρωσία, η οποία είναι υπεύθυνη για την ανάπτυξη μισθοφόρων της ομάδας Wagner στην Ουκρανία.».

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh (CBES) 2022/660 ón gComhairle an 21 Aibreán 2022 lena leasaítear Cinneadh 2014/145/CBES a bhaineann le bearta sriantacha i ndáil le gníomhaíochtaí lena mbaintear an bonn d'iomláine chríochach, de cheannasacht agus de neamhspleáchas na hÚcráine nó ar bagairt iad na gníomhaíochtaí sin ar an méid sin

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 120 an 21 Aibreán 2022)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 120, lch. 11)

Ar leathanach 12, sa tábla ‘Daoine’, iontráil 234, colún ‘Cúiseanna’, an dara habairt

in ionad:

‘[...] Is é cisteoir agus ceann neamhoifigiúil an Ghrúpa Wagner, eintiteas míleata neamhchorpraithe atá bunaithe sa Rúis, agus atá freagrach as amhais Wagner Group a imscaradh sa Úcráin.’,

léitear:

‘[...] Is é maoinitheoir agus ceann neamhoifigiúil an Wagner Group, eintiteas míleata neamhchorpraithe atá bunaithe sa Rúis, agus atá freagrach as amhais Wagner Group a imscaradh san Úcráin.’.

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2022/660 od 21. travnja 2022. o izmjeni Odluke 2014/145/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja kojima se podrivaju ili ugrožavaju teritorijalna cjelovitost, suverenitet i neovisnost Ukrajine

(Službeni list Europske unije L 120 od 21. travnja 2022.)

U Prilogu, u odjeljku pod naslovom „Osobe”, u unosu 234., u stupcu Obrazloženje, u prvom odlomku:

umjesto:

„Osnivač je i neslužbeni voditelj grupe Wagner, vojnog subjekta bez pravne osobnosti koji se nalazi u Rusiji, odgovornog za razmještanje plaćenika grupe Wagner u Ukrajini.”

treba stajati:

„Financira grupu Wagner, vojni subjekt bez pravne osobnosti koji se nalazi u Rusiji i koji je odgovoran za razmještanje plaćenika grupe Wagner u Ukrajini, te je njezin neslužbeni voditelj.”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2022/660 del Consiglio, del 21 aprile 2022, che modifica la decisione 2014/145/PESC, concernente misure restrittive relative ad azioni che compromettono o minacciano l'integrità territoriale, la sovranità e l'indipendenza dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 120 del 21 aprile 2022)

Pagina 12, tabella Persone, riga n. 234, colonna Motivi, primo paragrafo:

anziché:

"Yevgeniy Prigozhin è un importante uomo d'affari russo, con stretti legami con il presidente Putin e il ministero della difesa russo. È il fondatore del Wagner Group, un'entità militare non registrata con sede in Russia, di cui è a capo non ufficialmente, e responsabile dello schieramento dei mercenari del Wagner Group in Ucraina."

leggasi:

"Yevgeniy Prigozhin è un importante uomo d'affari russo, con stretti legami con il presidente Putin e il ministero della difesa russo. È il finanziatore del Wagner Group, un'entità militare non registrata con sede in Russia, di cui è a capo non ufficialmente, responsabile dello schieramento dei mercenari del Wagner Group in Ucraina."

LABOJUMS

Padomes Lēmumā (KĀDP) 2022/660 (2022. gada 21. aprīlis), ar kuru groza Lēmumu 2014/145/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz darbībām, ar ko tiek grauta vai apdraudēta Ukrainas teritoriālā integritāte, suverenitāte un neatkarība

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 120, 2022. gada 21. aprīlis)

12. lappusē pielikumā tabulā 234. ierakstā ailē "Pamatojums" otrajā teikumā:

tekstu:

"Viņš ir Krievijā bāzētas neinkorporētas militārās vienības *Wagner Group* dibinātājs un neoficiālais vadītājs, kas ir atbildīgs par *Wagner Group* algotņu izvietošanu Ukrainā."

lasīt šādi:

"Viņš finansē *Wagner Group* – Krievijā bāzētu neinkorporētu militāro vienību, kura ir atbildīga par *Wagner Group* algotņu izvietošanu Ukrainā, – un ir tās neoficiālais vadītājs."

2022 m. balandžio 21 d.

Tarybos sprendimo (BUSP) 2022/660, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 120, 2022 m. balandžio 21 d.)

12 puslapis, priedas, lentelės 234 įrašas, stulpelis „Motyvai“, antras sakiny:

yra:

„Jis yra Rusijoje įsteigto juridinio asmens teisių neturinčio karinio subjekto „Vagnerio grupė“ finansuotojas ir neoficialus vadovas, atsakingas už „Vagnerio grupės“ samdinių dislokavimą Ukrainoje.“,

turi būti:

„Jis yra Rusijoje įsteigto juridinio asmens teisių neturinčio karinio subjekto „Vagnerio grupė“, atsakingo už „Vagnerio grupės“ samdinių dislokavimą Ukrainoje, finansuotojas ir neoficialus vadovas.“.

HELYESBÍTÉS

az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló 2014/145/KKBP határozat módosításáról szóló, 2022. április 21-i (KKBP) 2022/660 tanácsi határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 120., 2022. április 21.)

A 12. oldalon, a mellékletben, a 234. bejegyzés „Indoklás” oszlopában

a következő szövegrész:

„A Wagner Group alapítója és nem hivatalos vezetője.”,

helyesen:

„A Wagner Group finanszírozója és nem hivatalos vezetője.”

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady (WPZiB) 2022/660 z dnia 21 kwietnia 2022 r. dotyczącej zmiany decyzji
2014/145/WPZiB w sprawie środków ograniczających w związku z działaniami
podważającymi integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im
zagrożającymi**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 120 z dnia 21 kwietnia 2022 r.)

Strona 12, załącznik, tabela, wpis 234, kolumna czwarta „Przyczyny”, akapit pierwszy

zamiast:

„Jewgienij Prigozhin to prominentny biznesmen, ściśle powiązany z prezydentem Putinem i rosyjskim Ministerstwem Obrony. Jest założycielem i nieoficjalnym szefem Grupy Wagnera, nieposiadającego osobowości prawnej podmiotu wojskowego z siedzibą w Rosji, odpowiedzialnego za rozmieszczanie najemników Grupy Wagnera na Ukrainie.”

powinno być:

„Jewgienij Prigozhin to prominentny biznesmen, ściśle powiązany z prezydentem Putinem i rosyjskim Ministerstwem Obrony. Finansuje i jest nieoficjalnym szefem grupy Wagner, nieposiadającego osobowości prawnej podmiotu wojskowego z siedzibą w Rosji, odpowiedzialnego za rozmieszczanie najemników Grupy Wagnera na Ukrainie.”

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2022/660 z dne 21. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/145/SZVP o omejevalnih ukrepih v zvezi z ukrepi, ki spodkopavajo ali ogrožajo ozemeljsko nedotakljivost, suverenost in neodvisnost Ukrajine

(Uradni list Evropske unije L 120 z dne 21. aprila 2022)

Stran 12, Priloga, tabela „Osebe“, vnos št. 234, stolpec „Razlogi“, prvi odstavek:

besedilo:

„Jevgenij Prigožin je pomemben ruski poslovnež, ki je tesno povezan s predsednikom Putinom in ruskim ministrstvom za obrambo. Je ustanovitelj in neuradni vodja skupine Wagner, vojaškega subjekta brez pravne osebnosti s sedežem v Rusiji, ki je odgovoren za napotitev plačancev skupine Wagner v Ukrajino.“

se glasi:

„Jevgenij Prigožin je pomemben ruski poslovnež, ki je tesno povezan s predsednikom Putinom in ruskim ministrstvom za obrambo. Je financer in neuradni vodja skupine Wagner, vojaškega subjekta brez pravne osebnosti s sedežem v Rusiji, ki je odgovoren za napotitev plačancev skupine Wagner v Ukrajino.“

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2022/660, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2022, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan alueellista koskemattomuutta, suvereniteettia ja itsenäisyyttä heikentävien tai uhkaavien toimien johdosta annetun päätöksen 2014/145/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 120, 21. huhtikuuta 2022)

Sivulla 12, liitteessä olevassa taulukossa ”Henkilöt”, Yevgeniy Viktorovich PRIGOZHINia koskevan merkinnän 234 sarakkeessa ”Perusteet”:

on:

”Hän on Venäjällä sijaitsevan rekisteröimättömän sotilasyhteisön Wagner Groupin perustaja ja epävirallinen johtaja ja vastuussa Wagner Groupin palkkasotilaiden lähettämisestä Ukrainaan.”,

pitää olla:

”Hän on Venäjällä sijaitsevan rekisteröimättömän sotilasyhteisön Wagner Groupin, joka on vastuussa Wagner Groupin palkkasotilaiden lähettämisestä Ukrainaan, rahoittaja ja epävirallinen johtaja.”.

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2022/660 av den 21 april 2022 om ändring av beslut 2014/145/Gusp om restriktiva åtgärder mot åtgärder som undergräver eller hotar Ukrainas territoriella integritet, suveränitet och oberoende

(Europeiska unionens officiella tidning L 120 av den 21 april 2022)

Sidan 12 i bilagan, i tabellen ”Personer” i kolumnen ”Skäl”, post 234, första stycket

I stället för:

”Jevgenij Prigozjin är en framträdande rysk affärsman med nära kopplingar till president Vladimir Putin och det ryska försvarsministeriet. Han är grundare av och inofficiell chef för Wagnergruppen (Wagner Group), ett militärt företag baserat i Ryssland, som är ansvarigt för stationering av legosoldater från Wagnergruppen i Ukraina.”

ska det stå:

”Jevgenij Prigozjin är en framträdande rysk affärsman med nära kopplingar till president Vladimir Putin och det ryska försvarsministeriet. Han finansierar och är inofficiell chef för Wagnergruppen (Wagner Group), ett militärt företag baserat i Ryssland, som är ansvarigt för stationering av legosoldater från Wagnergruppen i Ukraina.”.